

། །ལྷོང་ཆེན་སྒྲིང་གི་ཐིག་ལི་ལས་ཡུམ་ཀ་མཚོ་རྒྱལ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མའི་རྩ་བའི་

རྒྱལ་བ་པ་བདེ་ཆེན་དཔལ་ཕྱིང་བཞུགས།

# Коренная практика Дакини Сердечной Сущности Обширного Пространства: Царица Великого Блаженства

སྐྱེ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།

Молитва трем телам Гуру

ཨེ་མ་ཧོ།

སྐྱོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

བྱ་བལ་ལྷན་རྒྱུ་གས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

གྲམ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**Э МА ХО ТРО ДРАЛ ЧО КЬИ ЙИН КЬИ ШИНГ КХАМ СУ  
ЧО НЬИД ДУ СУМ КЬЕ ГАГ МЭД ПИ НГАНГ  
ЧА ТРАЛ ЛУНГ ЗОГ ДЕ ВА ЧЭН ПОЙ КУ  
НАМ КХА ЖИН ТУ ТУГ ЖЭ ЧОГ РИ МЭ  
ЛА МА ЧО КИ КУ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Как Чудесно! В Чистой Земле Дхармадхату, свободной от построений,  
В Состоянии Дхарматы, нерожденном и непрекращающимся в трех временах,  
Спонтанно совершенном Теле Великого Блаженства за пределами действий,  
В равностном безграгичном как небо милосердии,  
Дхармакая Гуру, Тебе воздаю молитвы!

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།  
སྐྱེ་བ་སྲུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྲིན་ལས་གྱི།  
ཡེ་ཤེས་ལྡན་པའི་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།  
སྐྱུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱོ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།  
ལྷ་མ་ལོངས་སྟོན་རྗེས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ДЭ ЧЕН ЛУН ГЫИ ДРУБ ПИ ШИНГ КХАМ СУ  
КУ СУНГ ТУК ДАНГ ЙОН ТЭН ТРИ ЛЭЙ КЬИ  
ЙЕ ШЕ НГА ДЭН ДЕ ВАР ШЕГ ПИ КУ  
ТУГ ДЖЕЙ ЧЭ ДРАГ НА ЦОГ СО СОР ТОН  
ЛА МА ЛОНГ ЧОД ЗОГ КУ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

В Чистой Земле Спонтанно Совершенного Великого Блаженства  
Тела, Речи, Ума, Качеств и Деяний,  
В теле сугаты, наделенном пятью Изначальными Мудростями,  
Проявляющимся каждому в соответствующей форме сострадания  
Самбогака Гуру, Тебе воздаю молитвы!

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།  
སྐྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།  
གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཇེད།  
འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།  
ལྷ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**МИ ДЖЭД ЖИГ ТЭН ДАК ПИ ШИНГ КХАМ СУ  
ТУ ЖЕ ЧЕН ПО ДРО ВИ ДОН ЛА ДЖОН  
ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТАБ КЬИ ДРО ДОН ДЗЭД  
ДЕ ДАНГ МА ДЖОН ДА ТА ДУ СУМ ГЫИ  
ЛА МА ТРУЛ ПАЙ КУ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

В Чистой Земле этого мира неистерпимого страдания ты пришел  
Через великое милосердие ради блага всех живых существ  
Со способностью творить ровно то что нужно для достижения цели.  
В трех временах, прошлом, настоящем и будущем  
Нирманакая Гуру, Тебе воздаю молитвы!

# རྗེ་མའི་སྒྲ་བརྒྱད་གསོལ་འདེབས།

## Молитва Мастерам Линии Передачи Лонгчен Ньингтик

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷི་སིང།  
 པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ།  
 སོ་བུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས།  
 བཀའ་གཏེར་སྒྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**КУН ЗАНГ ДОР СЭМ ГА РАБ ШРИ СИНГ  
 ПЕД МА КА РА ДЖЕ ВАНГ НЬИ ШУ НГА  
 СО ЗУР НУБ НЬЯГ ТЕР ТОН ГЬЯ ЦА СОГ  
 КА ТЭР ЛА МА НАМ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Гарабу Дордже, Шри Синхе,  
 Падмасамбхаве и двадцати пяти ученикам, Царю и подданным,  
 Со Еше Жунгнэ, Зур Чоиннг Рангдролу, Нуб Чен Сангье Еше, Ньяк Джнянакумаре  
 и ста тертонам,  
 И всем учителям Кама и Терма линий передач воздаю молитвы!

འཇམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུག་མཚན་གཉིས་དང་།  
 ཐུགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།  
 ཉགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྒྱལ་ལྷགས་ཀྱིས།  
 འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྗེ་གས་པའི་གློང་ཚེན་པ།  
 འི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ЗАМ ЛИНГ ДЗЭ ПЭЙ ГЬЕН ДРУК ЧОК НЬИ ДАНГ  
 ТУГ ДЖЭ ЛУНГ ТОК НЬЯМ ПЭЙ ТУГ НГА ЯНГ  
 НАГ ТРОД ДАМ ПАР БЕ ПЭЙ ТУЛ ЖУГ КЬИ  
 КХОР ДЭЙ ЧО КУР ДЗОГ ПЭЙ ЛОНГ ЧЕН ПА  
 ДРИ МЭ О ЗЭР ЖАБ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Наравне с Двумя Превосходными и Шестью Украшениями Джамбудвидпы  
 Ты наделен равными милосердием, ученостью и реализацией,  
 Благодаря тайной практике в священных лесах.  
 Достигшему равности самсары и нирваны в Дхармакае.  
 Лонгченпа, Дримэ Озер, тебе воздаю молитвы! (1308-1364)

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྩེའི་གཏེར།  
དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐུལ་བྱུགས་གཏེར་མཛོད།  
འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།  
འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ШЕ ДЖА КУН КЬЕН ДРО ЛА ДЖЕ ЦЕЙ ТЭР  
ДРИ МЭ ОД ЗЕР ЯНГ ТРУЛ ТУГ ТЕР ДЗО  
О САЛ ЛОНГ ЧЕН НАМ КЕЙ НАЛ ДЖОР ПА  
ДЖИГ МЭ ЛИНГ ПЭЙ ЖАБ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Тебе, кто ведаает все ведаемые сокровища милосердия ко всем существам  
Перевоплощение Дримэ Озера и источник сокровищ Ума  
Небесного Йогина Обширного Пространства Светоносной Ясности  
Джигмэ Лингпа, тебе воздаю молитвы! (1729-1798)

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་པ་རྣམས་ལྟུང་གནས་དང།  
དབྱེར་མེད་གཏེར་ཆེན་སངས་རྒྱས་གླིང་པ་ཡི།  
ཡང་སྐུལ་སྐྱས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོལ་བུལ་བ།  
འཇིགས་མེད་འཕྲིན་ལས་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ДУ СУМ КУН КЬЕН ПАД МА ДЖУ НЭ ДАНГ  
ЕР МЭ ТЕР ЧЕН САНГ ГЬЕ ЛИНГ ПА ЙИ  
ЯНГ ТРУЛ БЭ ПЭЙ НАЛ ДЖОР ЗОЛ ДАЛ ВА  
ДЖИГ МЭ ТРИН ЛЭ О ЗЕР ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Знающему три времени, нераздельному с Падмасамбхавой  
Тайному перевоплощению тертона Сангье Лингпы,  
Истинному Йогину свободному от лжи.  
Джигмэ Тринлэй Озер, тебе воздаю молитвы! (1745-1821)

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཕུགས་རྗེའི་འཕྱུལ།  
འགོ་བ་ཐར་གླིང་བསྐྱོད་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག  
འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་གློང་ཚེན་རྣལ་འབྱོར་པ།  
འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ПАГ ПА ДЖИГ ТЭН ВАНГ ЧУГ ТУК ДЖЕЙ ТРУЛ  
ДРО ВА ТАР ЛИНГ ДРО ПЭЙ ДЭ ПОН ЧОГ  
ДРЕ ЦЕ ДОН ДЭН ЛОНГ ЧЕН НАЛ ДЖОР ПА  
ДЖИГ МЭ ГЬЯЛ ВЭЙ НЬЮ ГУ СОЛ ВА ДЭБ**

Проявленному милосердию Арьи Авалокитешвары,  
Высшему проводнику, кто ведет существ к освобождению,  
Йогину Обширного Пространства, для которого все встречающееся осмысленно.  
Джигме Гьялвэ Ньюгу, тебе воздаю молитвы! (1765-1843)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།  
འཇམ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྐུ་བསྐྱེས་པའི་མ་ལ།  
དབྱེར་མེད་ཕུགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་སྐུལ་པའི་སྐུ།  
མི་འགྱུར་ནམ་མཁའི་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ДУ СУМ ГЬЯЛ ВЭЙ ЧИ ЗУК ПА ДМА ДЖУНГ  
ДЖА ЛЮ ДОР ДЖЕЙ КУ НЬЕ ВИ МА ЛА  
ЕР МЭ ТУК ДЖЕ ЧИГ ДУ ТРУЛ ПЭЙ КУ  
МИ ГЬЮР НАМ КАЙ ДОР ДЖЕ СОЛ ВА ДЭБ**

Нераздельному проявлению единого милосердия  
Падмасабсхавы, воплотившего Победителей трех времен,  
Вимиламитры реализовавшему Великое Радужное Тело,  
Мингьюр Намкай Дордже, тебе воздаю молитвы! (1793-1870)

རྒྱལ་སྐུལ་གྱི་བཟོད་པ་གཅིག་ཕུའི་ལམ།  
གཞན་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་སུ་ངེས་པའི་ཚུལ།  
ཇི་བཞིན་རྟོགས་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ལ།  
བསྟན་མཛད་དྲིན་ཆེན་གྱི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ГЪЯЛ СЭ КУН ГЫ ДРО ПА ЧИГ ПУ ЛАМ  
ЖЕН ПЭН ДЖАНГ ЧУБ СЭМ СУ НЭ ПЭЙ ЦУЛ  
ДЖИ ЖИН ТОК НЭ ТА ЙЕ ДРО ВА ЛА  
ТЭН ДЗЭ ДРИН ЧЕН ЛА МА СОЛ ВА ДЭБ**

По единственному пути всех детей Победоносных  
Подлинного метода Бодхичитты на благо всех существ  
Ведущему бесчисленных скитальцев, благодаря действительной реализации  
Гуру Великой Доброты, тебе воздаю молитвы! (Гьялсе Шенпен Тае, 1800-1870)

མངོན་རྟོགས་ཞིང་ན་ཁྲག་འཕུང་ཉི་རུ་ག།  
རྩ་ཡབ་གླིང་ན་པརྟ་ཐོད་ཕྱིང་ཚུལ།  
སྟོ་བའི་སྣོངས་འདིར་འཇའ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྒྱ།  
འཇིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

**НОН ДЗОГ ЖИНГ НА ТРАК ТУН ХЕ РУ КА  
НГА ЯБ ЛИНГ НА ПАД МА ТО ТРЕН ЦАЛ  
БО ТАЙ ДЖОНГ ДИР ДЖА ЛУ ДОР ДЖЕЙ КУ  
ДЖИГ МЭ ЙЕ ШЕ ДОР ДЖЕ СОЛ ВА ДЭБ**

В Земле Полного Совершенства ты пьющий кровь цепляния за “Я” Херука,  
В Чамарадвипе ты Пема Точренцал,  
В этой земле Тибета ты ваджрное радужное тело,  
Джигме Еше Дордже, тебе воздаю молитвы! (1800-1866)

སྐྱི་ལྷ་རྒྱལ་བའི་སྐྱེས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།  
ནང་ལྷ་རྒྱལ་གྱུ་བ་པའི་དབང་ལྷུག་ཤ་བ་རི།  
གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྐྱུག་བསྐྱེལ་རང་གྲོལ་དངོས།  
འཇིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ЧИ ТАР ГЬЯЛ ВЭЙ СЭ ПО ЖИ ВА ЛА  
НАНГ ТАР ДРУБ ПЭ ВАНГ ЧУГ ША ВА РИ  
САНГ ВА ПАК ЧОГ ДУ НГАЛ РАНГ ДРОЛ НГО  
ДЖИГ МЭ ЧО КЬИ ВАНГ ПО СОЛ ВА ДЭБ**

Внешне ты сын Будды, Бодхисаттва Шантидэва,  
Внутренне, ты могущественный махасидха Шаварипа,  
Тайно, ты Арья Авалокитешвара, Дунгал Рангдрол.  
Джигмэ Чоки Вангпо, тебе воздаю молитвы! (Патрул Ринпоче 1808-1887)

བརྒྱུད་གསུམ་རིག་འཛིན་ལྷ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཡིས།  
བྱིན་ལྷ་བས་འཕོས་པས་སྤྱིན་གྲོལ་གདམས་ཟབ་གྱི།  
སྲོལ་བརྟེས་བརྒྱུད་འཛིན་བཀའ་བབས་དོན་དང་ལྷན།  
པརྒྱ་བརྩོན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ГЬЮ СУМ РИГ ДЗИН ЛА ДАНГ КХА ДРО ЙИ  
ДЖИН ЛАБ ПО ПЭ МИН ДРОЛ ДАМ ЗАБ ГЬИ  
СОЛ НЬЕ ГЬЮ ДЗИН КА БАБ ДОН ДАНГ ДЭН  
ПЭ МА ВА ДЖРА ЖАБ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Видьядхара трех линий передач трех линий и линии ввереной дакинями,  
Благословенных сущностных глубокий учений созревания и освобождения,  
Держатель подлинной передачи традиции и достижений  
Пема Ваджра, тебе воздаю молитвы! (Кенпо Пема Дордже, 1807-1884)

འཕགས་ཡུལ་གྱི་པའི་སློབ་དཔོན་མན་རྩུ་གྱི།  
གངས་ཅན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ཁྱི་སོང་།  
དང་འདྲི་རྒྱན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང།  
དབྱེར་མེད་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ПАГ ЮЛ ДРУБ ПЭЙ ЛОБ ПОН МАН ДЖУ ШРИ  
ГАНГ ЧЕН ДЖАМ ПЭЙ ЯНГ НО ТРИ СОНГ ДЖЕ  
ДЕНГ ДИР КУН КЬЕН ЧО КЬИ ГЬЯЛ ПО ДАНГ  
ЕР МЭ КЬЕН ЦЕ ВАНГ ПО СОЛ ВА ДЭБ**

Арья Манджушри, реализованный учитель Индии,  
И Трисонг Децен, истинный Манджугоша в стране снегов,  
Здесь и сейчас вополощены тебе, О, Владыка Дхармы.  
Джамьянг Кхьенце Вангпо, тебе воздаю молитвы! (1820-1892)

ཨོ་རྒྱན་རིག་འཛིན་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་ལ།  
བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་མཛད་ཅིང་  
ཡོན་ཏན་རྣོར་བུའི་མཛད་མངའ་ཚོས་ཀྱི་།  
དཔལ་ལྡན་གླེ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**О РГЬЕН РИГ ДЗИН ЧЕН ПО РИНГ ЛУГ ЛА  
ШЕ ДРУБ ТЕН ПЭ ГЬЯЛ ЦЕН ДЗИН ДЗЭ ЧИНГ  
ЙОН ТЭН НОР БУ ДЗЭ НА ЧО КЬИ ДЖЕ  
ПАЛ ДЭН ЛА МЭЙ ЖАБ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Держателю победного знамени Учения, наставлений и практик  
Традиции Великого Ризгдзина из Оддияны,  
Могущественному Владыке Дхармы, сокровищнице драгоценных качеств  
Славному Ламе, воздаю молитвы! (Оргьен Тензин Норбу, 1851-1900)



འཕགས་ཡུལ་མཁས་པའི་དབང་ཕྱུག་ལྷ་བ་གྲགས།  
གངས་ལྗོངས་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ཀྱི་མཁུན་རྗེ།  
དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྗེའི་ཡང་སྐུལ་དགེ་བའི་བཤེས།  
གཞན་ཕན་ཚོས་ཀྱི་སྣང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ПАГ ЮЛ КЕ ПЭЙ ВАНГ ЧУГ ДА ВА ДАГ  
КАНГ ДЖОНГ ДЖАМ ПЭЙ ЯНГ НГО КУН КЬЕН ДЖЕ  
ЕР МЕ ТУК ДЖЕЙ ЯНГ ТРУЛ ГЕ ВЭЙ ШЕ  
ЖЕН ПЭН ЧО КЬИ НАНГ ВА СОЛ ВА ДЭБ**

В благородной Индии ты был могучим ученым Чандракирти,  
В снежной стране Тибета ты был воплотившимся Манджушри,  
Неразрывному с ними милодердию, воплотившимуся духовному руководству,  
Шенпэн Чоки Нангва, тебе воздаю молитвы! (1871-1927)

དྷི་མེད་མཁུན་པའི་སྐུ་ལམ་ཡངས་པ་ནས།  
བརྩེ་བའི་སྣོང་རྗེ་འོད་སྣོང་འབར་བའི་གཟིས།  
འགྲོ་ལྷ་མས་སྐུན་པའི་སྐུག་རུམ་སེལ་མཛད་པ།  
ཐུབ་བསྐྱེད་ཚོས་ཀྱི་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

**ДРИ МЭ КЬЕН ПЭЙ ЛА ЛАМ ЯНГ ПА НЭ  
ЦЕ ВЭ НЬИНГ ДЖЕ О ТОН БАР ВЭЙ ЗИ  
ДРО НАМ МУН ПЭЙ МАГ РУМ СЭЛ ДЗЭ ПА  
ТУБ ТЭН ЧО КЬИ ДОР ДЖЕ СОЛ ВА ДЭБ**

Из обширного пространства незагрязненного знания  
Ты расчистил густую тьму невежества всех существ  
Ослепительным блеском сияния тысяч лучей любящего милосердия.  
Тубтен Чоки Дордже, тебе воздаю молитвы! (1872-1934)

ཡང་ཟབ་སྐྱེས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་མཐར་སྒྲིན།  
སླིང་པོའི་དོན་མཐོང་གཟུངས་འཛིན་འབྲུལ་པ་ཞིགས།  
དོས་བཅས་ལུས་ལ་ཚོས་སྐྱུའི་སླིང་པོ་བརྟེས།  
བྱ་བུལ་ཀུན་དགའ་དཔལ་ལྡན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ЯНГ ЗАБ БЕ ПЭЙ НАЛ ДЖОР ЦЕ ТАР ЧИН  
НЬИНГ ПОЙ ТО ТОН ЗУНГ ДЗИН ТРУЛ ПА ЖИГ  
ДО ЧЭ ЛУ ЛА ЧО КУЙ НЬИНГ ПО НЬЕ  
ЧА ТРАЛ КУН ГА ПАЛ ДЭН ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Высшей глубокой тайной йогой ты достиг реализации в этой жизни,  
Разрушил иллюзию двойного цепляния, узрев сердце истины  
Достиг сущности Дхармакаи в обычном теле  
Чатрал Кунга Палдэн, тебе воздаю молитвы! (1878-?)

ལྷ་རྒྱལ། བསྐྱེད་གསུམ་དོ་རྗེའི་བྲི་ལ་རབ་བརྟན་ཞིང་།  
ལུང་དང་རྟོགས་པའི་སྣང་བས་ཕྱོགས་ཀུན་བྱུང་།  
འགོ་ཀུན་དགའ་པའི་འབྱོར་བས་སླིན་མཛད་པ།  
པརྗེ་ཐེག་མཚོག་སློལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ЛХА ГЪЯЛ ЛАБ СУМ ДОР ДЖЕЙ ТРИ ЛА РАБ ТЭН ЖИНГ  
ЛУНГ ДАНГ ТОК ПЭЙ НАНГ ВЭ ЧОГ КУН ЧАБ  
ДРО КУН ГА ВЕЙ ДОР ВЭ МИН ДЗЕ ПА  
ПЕ МА ТЕК ЧОК ЛО ДЭН СОЛ ВА ДЭБ**

Восседающему на ваджрном троне трех видов обучения,  
Распространившему во всех направлениях сияние Дхармы Передачи и Ауктуализации  
Наполнившему благими деяниями сердца странников  
Пема Текчок Лоден, тебе воздаю молитвы! (1879-1955)

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ན།  
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།  
རང་སེམས་ཚོས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།  
རྩ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ОГ МИН ЧО КЬИ ЙИН КЬИ ПО ДРАН НА  
ДУ СУМ САН ГЬЕ КУН ГЬИ НО ВО НЬИ  
РАНГ СЭМ ЧО КУР НГОН СУМ ТО ДЗЕ ПЭЙ  
ЦА ВЭЙ ЛА МА НАМ ЛА СОЛ ВА ДЭБ**

Во дворце Дхармадхату  
Ты сущность всех Будд трех времен  
Раскрываешь в моем уме непосредственное восприятие Дхармакаи  
Коренной учитель, тебе воздаю молитвы!

གཞན་ཡང་བཀའ་གཏེར་དག་སྣང་བསྟན་བཅོས་གྱི་  
དབང་ཁྲིད་བཀའ་ལུང་རྗེས་གནང་གྱིན་རྒྱབས་སོགས།  
སྟོལ་མཛད་ཁྲིན་ཆེན་བླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་བྱུབ་སྟོལ།

**ЖЕН ЯНГ КА ТЕР ДАК НАНГ ТЕН ЧО КЬИ  
ВАНГ ТРИ КА ЛУНГ ДЖЕ НАНГ ДЖИН ЛАБ СОГ  
ЦОЛ ДЗЕ ДРИН ЧЕН ЛА МЭЙ ЦОГ НАМ ЛА  
СОЛ ВА ДЭБ СО ЧОГ ТУН НГО ДРУБ ЦОЛ**

Дарующие Кама и Терма, Чистое Видение, Шастры  
Тантрические Посвящения, Разрешение и Благословления,  
Собрание милосердных Гуру,  
Молю вас, даруйте высшие и обычные достижения!

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སློམ་རིན་པོ་ཆེ།  
བདག་གི་སླིང་གར་པ་སྐྱོ་གདན་བཞུགས་ལ།  
བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སློན་སྲུང་བྱེད་པ་ཏེ།  
སྐྱེ་བ་སྐྱེད་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ།

**ПАЛ ДЕН ЦА ВЕЙ ЛАМА РИН ПО ЧЕ  
ДАГ ГИ НЬИН КАР ПАДМЕ ДЕН ШУГ ЛА  
КА ДРИН ЧЕН ПОЙ ГО НЕЙ ДЖЕ ЗУНГ ТЕ  
КУ СУНГ ТУК КИ НГО ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ**

Славный милосердный коренной учитель,  
Пожалуйста, воссядь на лотосовый трон в моем сердце.  
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями  
твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་སློམ་འའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།  
སྐྱེད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྐྱེ་ཞིང་།  
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།  
སློམ་འའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

**ПАЛ ДЕН ЛА МЕЙ НАМ ПА ТАР ПА ЛА  
КЕД ЧИГ ЦАМ ЯНГ ЛОГ ТА МИ КЬЕ ЖИНГ  
ЧИ ДЗЕ ЛЕГ ПАР ТОНГ ВЕЙ МОЙ ГУ КЬИ  
ЛА МЕЙ ДЖИН ЛАБ СЕМ ЛА ДЖУГ ПАР ШОГ**

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд  
На деяния святого Ваджрного Учителя.  
Благодаря чистой преданности, --  
Восприятия каждого его действия как учения, --  
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲེལ་དང།  
འབྲེལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།  
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ཏེ།  
དོན་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

**КЪЕ ВА КУН ТУ ЯНГ ДАГ ЛА МА ДАНГ  
ДРЕЛ МЕ ЧОЙ КИ ПЕЛ ЛА ЛОНГ ЧОЙ НЕ  
СА ДАНГ ЛАМ ГЪИ ЙОН ТЕН РАБ ДЗОГ ТЕ  
ДОР ДЖЕ ЧАНГ ГИ ГО ПАНГ НЬЮР ТОБ ШОГ**

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.  
И, насладившись величием Дхармы,  
Да обрету я полностью качества уровней и путей Просветления.  
Да достигну я быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения.

Почтение Дакини, Царице Великого Блаженства.

В центре полукруглой мандалы с одним входом помести красный источник дхарм со знаком божества, на него — капалу с нектаром или драгоценные снадобья, кристалл, зеркало как опору жизни, вокруг размести внешние и внутренние подношения. Сядь лицом на запад.

ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་པ།

**Появление объектов для накопления заслуг**

རང་གི་སྒྲིང་གའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྗང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་  
མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་མ་ཇོ།

**РАНГ ГИ НЬИНГ ГЭ ХУМ ЛА ОД ЗЕР ТРО ПЭ  
ЙЕ ШЕ КХА НДРОЙ КЬИЛ КОР ГЬИ ЛА ЦОК ТАМ ЧО  
ДУН ГЬИ НАМ КАР**

Всесторонние лучи света из ХУМ в моем сердечном центре вызывают  
Собрание Мандалы Дакини предо мной в пространстве.

**ВАДЖРА САМА ДЖА**

དང་པོ་སྐྱབས་འགོའི་

**Принятие Прибежища**

ན་མོའི་སྐྱེ་མེད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོའི་སྐྱེ་

འགགས་མེད་རང་བྱུང་རྣལ་འབྱོར་མེ་

རྒྱལ་ཡུམ་དོན་ཤེས་པ་མོའི་ལེ་

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆིེ་

ལན་གསུམ་མེ་

**НА МО КЬЕ МЭ ЙЕ ШЕ КХА НДРОЙ КУ  
ГАГ МЭ РАН ДЖУНГ НАЛ ДЖОР МА  
ГЬЯЛ ЮМ ДОР ДЖЕ ПАК МО ЛА  
ДУ ДРАЛ МЭ ПАР КЬЯБ СУ ЧИ**

Простираюсь! В Нерожденном Теле Изначального знания Дакини,  
Беспрепятственно самовозникшей Йогини,  
Матери Всех Будд, Ваджраварахи  
Я принимаю прибежище без привязанности и разделения.

Три раза

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་

**Зарождение Бодхичитты**

ཉོ་ལོ་ལྷན་སྲུང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར་ལྷོ་

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་བྱེད་བསྐྱེད་ལྷན་སྲུང་

ཕྱོགས་རིས་བྲལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་

བདེ་ཆེན་ས་ལ་འགོད་པར་བསྐྱེད་པའི་

ལན་གསུམ་ལ་

**ХО ДИ НЭ ЧАНГ ЧУБ МА ТОБ БАР  
ЙЕ ШЕ КХА НДРО КЬО ДРУБ НЭ  
ЧОК РИ ТАЛ ВЭ СЭМ ЧЕН НАМ  
ДЕ ЧЭН СА ЛА ГОД ПАР ГЬИ**

Хо! Отныне и до обретения просветления  
Реализуя Состояние Дакини Нерожденной Мудрости  
Всех живых существа без исключения и пристрастий  
Я приведу к Великому Блаженству состояния Будды.

Три раза



དཀར་གཏོར་བྱིན་ལྷ་བས།

Белая Торма

ཨོ་བཌྲ་ཀྲོ་ཏ་ཏྲ་མྱི་མུ་ཧྲོ་པཎ།  
ཨོ་སྐྱ་མུ་མུ་ཤུང་མུ་ཧྲོ་མུ་མུ་ཤུང་ཏྲོ་ཏྲོ།

**OM VADJRA KRUTA HAYGRIVA HUM PHET  
OM SWABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAVA SHUDDHO HAM**

སྣོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྣོང་པའི་ངང་ལས་ལྷོ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྣོད་ཡངས་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་  
གཏོར་མ་ཁ་དོག་གི་རོ་རྩལ་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**TON PA NYID DU GYUR TONG PÉY NGAN LA DRUM LA RIN PO CHE  
YI NOD YANG SHING GYA CHE BAI NANG DU TOR MA KA DOK DRI RO NU  
PA SHUN SUM COK PA DUD CI GYA CO CHEN POR GYUR**

Everything transforms into emptiness. From within emptiness appears this syllable DRUM from which arises a vastly huge jeweled vessel containing the Torma of the fully endowed power of color smell and taste, like a vast ocean of exquisite nectar.

ཨོ་ཨུམ་ཧྲོ། ཨོ་ཨུམ་ཧྲོ། ཨོ་ཨུམ་ཧྲོ།  
ཨོ་ཨུམ་ཀཱ་རོ་མུ་འི་སུ་མུ་ཧྲོ་ཧྲོ་ཨུམ་ཧྲོ་ཧྲོ་ཨོ་ཨུམ་ཧྲོ་པཎ་སྐྱ་ཧྲོ།

**OM A HUM OM A HUM OM A HUM  
OM A KARO MUKAM SARVA DHARMA NAM ATYA NUTPANA TVATA  
OM A HUM PHET SWAHA**

དཀར་གཏོར་འབྲུལ་བ།

**Подношение Белой Торма**

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་ལྷ།  
གཞོན་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་འཕ་གཞན་དག་ལ།  
དཀྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།  
བདག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྩལ་དུ་གསོལ།

**GANG•DAG DIR•NE LHA•DANG LHU  
NOD•JIN SEEN•PO WAM•SHEN DAG LA  
KYIL•KHOR DON•DU SA•CHOG DIR  
DAG•SHUG KHYED•KYI TSAL•DU SOL**

All gods and nagas who remain here,  
Yakshas, rakshas and all others  
In order to accomplish this mandala  
I request you to turn this Land over to me!

བགའགས་གཏོར་བྱིན་རྒྱབས།

Торма для Препятствующих Духов

ཨོ་བཟླ་གྲོ་ཏ་ཏུ་མྱི་མུ་མུ་པུ།  
ཨོ་སྐྱ་མུ་མུ་ཕུརྟུང་སའ་རྩམ་སྐྱ་མུ་ཕུརྟུང་ཏུ།

**ОМ ВАДЖРА КРОТА ХАЯГРИВА ХУМ ПХЭТ  
ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ**

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ལྷོ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོན་ཡངས་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་  
གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩམ་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**ТОН ПА НЬИД ДУ ГЬЮР ТОНГ ПЭЙ НГАНГ ЛА ДРУМ ЛА РИН ПО ЧЕ  
ЙИ НОД ЯНГ ШИНГ ГЬЯ ЧЕ БАЙ НАНГ ДУ ТОР МА КА ДОК ДРИ РО НУ  
ПА ШУН СУМ ЦОК ПА ДУД ЦИ ГЬЯ ЦО ЧЕН ПОР ГЬЮР**

Everything transforms into emptiness. From within emptiness appears this syllable DRUM from which arises a vastly huge jeweled vessel containing the Torma of the fully endowed power of color smell and taste, like a vast ocean of exquisite nectar.

ཨོ་ཨུམ་མུམ། ཨོ་ཨུམ་མུམ། ཨོ་ཨུམ་མུམ། ཨོ་སའ་བུདྡུ་ཨ་ཀརྱ་ཡ་ཇེ།

**ОМ А ХУМ ОМ А ХУМ ОМ А ХУМ  
ОМ САРВА БУДДА АКАРШАЯ ДЗА**

ཨོ་སའ་བུ་བློན་ན་མེ་སའ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏེ་རྩྱུ་བི་ཕུ་ལུ་མི་བྱུང་སའ་ཐ་འི་ཡུརྟུང་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཨི་མི་  
ག་ག་ན་འི་གྲིན་ཨི་དྲི་བ་ལི་རྟ་སྐྱ་རྒྱ།

**ОМ САРВА БИГАНАН НАМА САРВА ТАТХАГАТЭ БХЬО БИШВА МУКЭ  
БХЬЯ САРВА ТАКАМ УТГАТЭ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ ГРИНА  
ИДАМ БАЛИМТА СВАХА**

བཀའ་བསྐྱོ་བ་

**Изгнание препятствующих духов**

ཕྱི་ ལྷོད་བཅུད་སྐྱུལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་  
སྐྱབས་ལྷ་བར་གཅོད་བདུད་གྱི་རིགས་  
གཏོར་མ་ལོངས་ལ་གཞན་དུ་དངས་  
བཀའ་ལས་འདས་ན་རྗེས་གཞོམ་

**ХРИ НО ЧУ ТРУЛ ПЭ КЫЛ КОР ДИР  
ЛАК ТА ПАР ЧО ДУ ЧИ РИК  
ТОР МА ЛОНГ ЛА ШЕН ТУ ТЭНГ  
КА ЛЭ ДА НА ДОР ДЖЕ ШОМ**

ХРИ! В этой проявленной мандале сосуда и содержимого,  
Все виды злобных и создающих препятствия демонов,  
Получайте торма и уходите отсюда!  
Если не выполните приказ, вы будете уничтожены ваджром!

ཨོྃ་སུམ་སྐྱ་མི་སུམ་སྐྱ་མི་རྩྭོ་ གྱི་རྩྭ་གྱི་རྩྭ་རྩྭོ་ གྱི་རྩྭ་སྐྱ་ཡེ་གྱི་རྩྭ་སྐྱ་ཡེ་རྩྭོ་  
ཨྲཱེ་ན་ཡ་རྩོ་ སྐྱ་ག་སྐྱ་ན་བེད་རྩྭ་རྩྭོ་གྱོ་རྩྭ་རྩྭོ་པཎེ་

**ОМ СУБМАНИ СУБМАНИ ХУМ ГРИНА ГРИНА ХУМ ГРИНА ПАЯ ГРИНА  
ПАЯ ХУМ А НА Я ХО БХАГАВАН ВИДЬЯ РАДЖА КРОДХА ХУМ ПХАТ**

ཨོྃ་བཏྲ་མརྩྭ་གྱོ་རྩྭ་པསྐྱ་གྱོ་རྩྭ་ཤུ་རྩྭོ་བཏྲ་གྱི་ལྷོ་གྱི་ལྷོ་ཡེ་མརྩྭ་ཡེ་ལྷོ་གྱེ་ལྷོ་རྩྭ་པ་གྱེ་རྩྭོ་རྩྭོ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྭོ་པཎེ།

**ОМ ВАДЖРА МАХА КРОДХА ПАДМА КРОДХИШВАРИ ВАДЖРА КИЛИ  
КИЛАЯ МАХА ЯКША КАЛА РУПА KARMA RAM RAM ДЖВАЛА РАМ ХУМ ПХАТ**

གཞོན་བྱེད་བགོགས་ཚོགས་ལོགགཔར་འདྲེན་པའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་ཚ་ཏ་ཡ་པཎེ།

**НО ЧЕ ГЕК ЦОК ЛОК ПАР ДЕН ПЭЙ ЦОК ТАМ ЧЭ**

Весь сброд вредоносных, препятствующих и сбивающих с пути духов исчезает без следа

**SARVA UCATAJA PHAT**

ལྷ་འཁོར་མཚན་།

**Визуализация Защитной Сферы**

ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་སྤྱིན་དག་པ་རབ་འབྱུང་མས་ལེ་།

བགོགས་དང་བར་ཆད་མིང་ཡང་མེད་ཅེ་།

སྒྲོ་བུར་རྣམ་རྟོག་འབྱུང་པའི་གདོན་།

ཚོས་དབྱིངས་ངང་དུ་མཚམས་གཅད་དོ་།

**ХРИ НАНГ СИ ДАГ ПА РАБ ДЖАМ ЛА  
ГЕК ДАНГ БАР ЧО МИНГ ЯНГ МЭ  
ЛО ВУР НАМ ТОК ТРУЛ ПЭ ДОН  
ЧО ЙИНГ НГАНГ ДУ ЦАМ ЧЭ ТО**

ХРИ! В безграничное чистоте явленного и существующего  
Нет даже названий для демонов и препятствий.  
Вредоносные влияния ошибочных мимолетных мыслей  
Ограничены в Дхармадхату.

གསུམ་པ་མཚོད་གཏོར་བརྒྱབ་པེ།

**Благословение Подношений**

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ། དངོས་པོར་འཛིན་པའི་རྣམ་རྟོག་ཀུན་པེ།

སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚོད་པའི་སྤྱི་ནེ།

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་འདོད་ཡོན་ལྷན་ལྷོ།

ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱུང་འཇོག་པ་མེད་པེ།

**OM A HUM NO POR DZIN PÉY NAM TOK KUN  
CHI NANĠ SANĠ SUM CHO PÉ TIN  
KUN TU ZANĠ POY DO YON NI  
NAM KA TA VUR DZE PA MÉ**

Все измышления привязывающие к реальности  
Превращаются в облака троечастных подношений: внешних, внутренних и тайных  
Объекты чувственных наслаждений Самантабхадры  
Неисчерпаемы как небо

སྐྱེ་བུ་ཇ་ས་མ་ཡ་ལྷོ།

**SARVA PUJHA SAMAYA HO**



АХ НАНГ ВА ТАМ ЧЕ ЮМ НЕ ЛОНГ  
СИ ПА ТАМ ЧЕ КХАН ДРОЙ ТАЛ  
ГЬЮ ЧЕН ЛЕ ДЕ ЖАЛ ЙЕ КХАНГ  
ТИК ЛЕ НЬЯК ЧИК ЧО ЙИНГ ГО

ДЕ ЧЕН БАР ВА ПО ТАНГ У  
ЧУ КЬЕ ГЕ САР ЖЕД ПЭ ТЭНГ  
НЬИ МА ДАН ЛА КХАН ДРОЙ ЦО  
ЧО КУЙ ЛОНГ НА КУН ЗАНГ МО

ЛОНГ КУЙ ЖИНГ НА ВА РА ХИ  
ТУЛ КУ ЙЕ ШЕ ЦО ГЬЯЛ МА  
ЖАЛ ЧИК ЧАК НЬИ КУ ДОК МАР  
ЧЕР МО НЬЯМ ПЭ ДОР ТАП ЧЕН

ШИН ТУ ЧАК ТАНГ ЖЭ ПЭ ЖАЛ  
ЧАК ЙЕ ТО ПЭ ЧАНГ ТЕУ  
НЬЕН ЧИ ТЭ КАР ТО ЧИН ТОЛ  
ЙОН ПА ТИ КУК Ю ВА НИ

КУ ЛА ТЕН НЭ ЧОК ТУ ГЬИН  
БХА ГА ГЬЕ ШИН НУ МА БУР  
РИН ПО ЧЭ ТАНГ ЖОН НУЙ ЖЕН  
ПУН ДА РИ КА ДО ШАЛ ЧАНГ

РУ ПЭ ГЬЕН ДРУК КУ ЛА ДЗЕ  
НАК НУМ У ТЕ ЛЕН ЦАР ЧЕН  
РИН ПО ЧЕ ЙИ ЦЕ ТЭН ДЖИ  
У МЭ ЧЕН НИ ЙИНГ ЛА ЗИК  
ЛОНГ КУЙ ЧЕН ЧИ ДО ВА ТУЛ  
ТУЛ КУЙ ЧЕН ЧИ КХАМ СУМ ГУК

КУ ЛА ДЖУ ДЕЙ ЧИЛ КОР ДЗОК  
ТУК КА ПАЛ ЧИ ПЭУЙ ЙИНГ  
МА ЧЕ РАНГ ДЖУНГ ЙОН ТУП ЛА  
КОР ЛО ЦИН НЭ ТЕ ВА РУ

КУН ЖИ ЙИ ЧО НЕ ТАК ПЕ  
КЬЯБ ДАЛ РИГ ПА КУН ТУ ЗАНГ  
НАНГ ТОНГ НЬИ МЕ ЮМ ТАНГ ДЖОР  
ЦИП НАР ЗУК ЦОР ДУ ШЕ ТАНГ

ДУ ЧЕ НАМ ШЕ ТАК ПЕ ЛА  
НАМ НАНГ РИН ДЖУНГ НАН ТА ТАНГ  
ДОН ДРУБ ДОР ДЖЕ МИ КЬО ПАР  
СА ЧУ ЧЕН ТАНГ МА МА КИ

МЭ ЛУНГ ГО КАР ТАМ ЦИК ДРОЛ  
НАМ КА ЙИНГ КЬИ ВАНГ ЧУГ НАР  
НЕ ДАК РИК КЬИ ЮМ НЭ ТИЛ  
ЙЕ ЧОК ВАНГ ПОЙ ЦА ЖИ ЛА

НАМ ШЕ ТАК ПЭ НАНГ СЕМ ЖИР  
ЮЛ ЖИ ТАК ПЭ СЕМ МЕ ТИЛ  
МИК ЛА СА НЬИН ГЕК МО МА  
НА ВАР ЧАК ДОР ЛУ МА НЬИ

НА ЛА НАМ НЬИН ТЕН ВА МО  
ЧЕ ЛА ЧЕ РЕ ЗИК КАР МА  
ЙОН ЧОК ВАНГ ПОЙ ЦА ЖИ ЛА  
ВАНГ ПО ТАК ПЕ ЧИ СЕМ ЖИР

ТУ ЖИ ТАК ПЕ СЕМ МЕ ТИЛ  
МИК ЛА ЧАМ ПА ДУК ПО МА  
НА ВАР ДИП СЕЛ МЕ ТОК ЧЕН  
НА ЛА КУН ЗАНГ А ЛО КЕ

ЧЕ ЛА ДЖАМ ПАЛ ТИ ЧАМ ПА  
ТАЛ ВА ЧЕ ТАНГ НЬИНГ КА ТАНГ  
ТЕ ВА САНГ НЕ КАН ТИЛ ЙОН  
ДЖИК ТЕН ТУК ТАНГ НЬОН МОН НА

СЕР НАР ТА ВА НЕ ТАК ПЕ  
РИК ПА ЧЕ ВУ ТУП ПА ТУК  
ЙЕН ЛАК ЖИ ЛА СЕМ ЧЕН ЧИ  
ЛУ ЧИЧ НАМ ПАР ШЕ ПА ТАНГ

ВАНГ ПО РЕК ЧА РЕК ШЕ ЖИ  
НЕ ТАК ГО ВА ЯП ЖИ ЛА  
ТАК ЧЕ ТАНГ ДАК ТА ТАНГ  
ЦЕН МАР ТА ВА НЕ ТАК ЮМ

ЛАК Е ШИН ДЖЕ ЧАК ЧУ МА  
ЙОН ПАР ТОП ЧЕН ЖАК ПА МО  
КАН ЙОГ ТАМ ДИН ЧАК ДОК МА  
Е ПАР ДУ ЦИ ЧИЛ ТИЛ ПУ

ЦЕ МЕ ЖИ ЙИ ТИН ЛЕ ЧЕН  
ТАК ЧА ТАК ЧЕ ДЗОГ ПА ЛЕ  
ЙОН ТУП ДЕН СУМ ЦАНГ ВЕ ЛА  
НАНГ ЛА РАНГ ЖИН МЕ ПАР САЛ

ТЕ ЙИ ПА ПУЙ ПУ КА ЛА  
ТАК ТУН ДЖУ ДЕЙ ЧИЛ КОР НИ  
МА ЛЮ ЛЮ ПА МЕ ПАР ДЗОК  
КУН ЧАНГ КУ ДОК ЧАК ЦЕН ТАНГ

НАМ ДЖУР МА НЕ ДЖУ ТУЛ НИ  
РАНГ ДЖУНГ РАНГ ШАР ЧЕ ПО О  
БУМ ТАК ЯЕН ПЕ КХАН ДРО КОР  
РИК ДАК ПЕ МА ТРО ЧРЕН ЦАЛ

А ЧА РЬЯ ЖОН КАР САЛ ДЗУМ  
ХЕ РУ КА ПА ЧАНГ ТИЛ ТОЛ  
ТАМ ЦИК Е ШЕ НЬИ СУ МЕ  
ГОМ ПА ЦАМ ЧИ НО ТУП ТОП



**AH! United the mind with the sphere of emptiness. All appearances  
contained in the world are the vast expanse of the five Mothers,  
All existence is contained within the mandala of the Dakini.  
A celestial palace transcending the process of origination of cause and  
conditions:**

**The outside is a single sphere with an entrance of Dharmadhatu,  
And the inside is ardent bliss; in the center of the palace  
Upon the pistil of a blossoming lotus**

**NYI•MI DEN•LA KHA•DROI TSO  
On a sun-seat is the chief of the Dakinis.**

**CHOE•KUI LONG•NA KUN•ZANG MO  
She is Samantabhadra in the vast expanse of dharmakaya.center,**

**LONG•KUI ZHING•NA VA•RA HI  
Vajravarahi in the field of Sambhogakaya, and**

**TRUL•KU YE•SHEY TSO•GYAL MA  
Yeshe Tsogyal in the form of Nirmanakaya.**

**ZHAL•CHIG CHAG•NYEE KU•DOG MAR  
She has one face and two arms; the color of her body is red.**

**CHER•MO NYAM•PI DOR•TAB CHEN  
She is naked, in the standing-advancing posture.**

**SHIN•TU CHAG•DANG ZHED•PI ZHAL  
She is in the manner of great passion with a laughing face.**

**CHAG•YE THOD•PE CHANG•TE OU  
In her right hand is a hand-drum of skulls,  
- 31 -**

**NYEN•GYI THED•KAR TOD•CHING THROL  
And she plays it raised to ear level.**

**YON•PA DRI•GUG YU•WA NI  
In her left hand she holds a curved blade by the handle**

**KU•LA TEN•NE CHOG•TU GYING  
And rests it at her side; she stands in a great haughty posture.**

**BHA•GA GYE•SHING NU•MA BUR**  
Her bhaga is developed and her breasts swell.

**RIN•PO•CHE DANG ZHON•NUI GYEN**  
She is adorned with precious jewels and youth-ornaments;

**PUN•DA RI•KI DO•SHAL CHANG**  
A wreath of pundarika flowers hangs down over her body.

**RUE•PI GYEN•DRUG KU•LA DZEY**  
Six kinds of bone ornaments adorn her body.

**NAG•NUM OU•TRI LEN•TSHAR CHEN**  
She has plaited glossy black hair,  
- 32 -

**RIN•PO•CHE YI TSE•DREN JID**  
And her jeweled diadem glows brilliantly.

**OU•MI CHEN•NI YING•LA ZIG**  
Her middle eye of Dharmakaya gazes upwards into space.

**LONG•KUI CHEN•GYI DRO•WA DUL**  
Her right eye of Sambhogakaya disciplines beings.

**TRUL•KUI CHEN•GYI KHAM•SUM GUG**  
Her left eye of Nirmanakaya summons the three worlds.

**KU•LA GYUD•DEI KYIL•KHOR DZOG**  
All deities of the tantra are present in her body.

**THUG•KA PAL•GYI BE•WUI YING**  
At her heart, in the sphere of the infinite glorious knot,

**MA•KYED RANG•CHUNG YONG•DRUB LHA**  
Dwell the self-arisen deities who are not developed by visualization but by spontaneous accomplishment;

**KHOR•LO TSIB•NGI TE•WA RU**  
At the center of the wheel with five spokes  
- 33 -

**KUN•ZHI YID•CHOE NE•DAG PI**

**Dwells the pure nature of the consciousness of the universal ground and consciousness of mind.**

**KHYAB•DAL RIG•PA KUN•TU ZANG**

**The omnipresent intrinsic awareness, Samantabhadra,**

**NANG•TONG NYEE•MED YUM•DANG JOR**

**Who is in union with the consort, is the non-duality of appearance and emptiness.**

**TSIB•NGAR ZUG•TSHOR DU•SHEY DANG**

**On the five spokes are the deities of pure form, feeling, perception**

**DU•CHED NAM•SHEY DAG•PI LHA**

**Formation and consciousness:**

**NAM•NANG RIN•JUNG NANG•THA DANG**

**Vairocana, Ratnasambhava, Amitabha.**

**DON•DRUB DOR•JE MI•KYOD PAR**

**Amoghasiddhi and Vajra Akshobya; with them**

**SA•CHU CHEN•DANG MA•MA KI**

**The pure form of earth, Locana and water, Mamaki;**

**- 34 -**

**ME•LUNG GOE•KAR DAM•TSHIG DROL**

**Fire, Pandara; air, Samayatara; and**

**NAM•KHA YING•KYI WANG•CHUG NGAR**

**The lords of five expansive spheres of space,**

**NE•DAG RIG•KYI YUM•NGAY THRIL**

**The consorts of the five Families in embrace, and**

**YE•CHOG WANG•POI TSA•ZHI LA**

**The channels of the four sense faculties of the right side**

**NAM•SHEY DAG•PI NANG•SEM ZHIR**

**Are the four inner Bodhisattvas of the four pure consciousnesses.**

**YUL•ZHI DAG•PI SEM•ME THRIL**

**They are embraced by the female Bodhisattvas of the four pure objects:**

**MIG•LA SA•NYING GEG•MO MA**

**For the eyes are Kshitigarbha and Lasya,**

**NA•WAR CHAG•DOR LHU•MA NYEE**

**For the ears are Vajrapani and Gita,**

**- 35 -**

**NA•LA NAM•NYING THRENG•WA MO**

**For the noses are the Akashagarbha and Malya, and**

**CHE•LA CHEN•RE ZIG•GAR MA**

**For the tongues are avalokiteshvara and Nritya**

**YON•CHOG WANG•POI TSA•ZHI LA**

**In the four channels of the four sense faculties of the left side**

**WANG•PO DAG•PI CHI•SEM ZHIR**

**Are the four external Bodhisattvas of the pure sense faculties.**

**DUE•ZHI DAG•PI SEM•ME THRIL**

**They are embraced by the female Bodhisattvas of the four pure times:**

**MIG•LA CHAM•PA DUG•POE MA**

**For the eyes are Maitreya and Dhupa,**

**NA•WAR DRIB•SEL ME•TOG CHEN**

**For the ears are Nivaranaviskambhin and Pushpa**

**NA•LA KUN•ZANG AH•LO KE**

**For the noses of Samantabhadra and Aloka, and**

**- 36 -**

**CHE•LA JAM•PAL TRI•CHAB MA**

**For the tongues are Manjushri and Gandha.**

**TRAL•WA CHE•DANG NYING•KA DANG**

**The forehead, tongue, heart,**

**TE•WA SANG•NAY KANG•THIL YON**  
Navel, genitals, and sole of the left foot

**JIG•TEN TRUG•DANG NYONG•MONG NGA**  
Are the pure forms of the six realms and the five defilements,

**SER•NAR TA•WA NE•DAG PI**  
And avarice, which are realms purified

**RIG•PI KYEY•BU THUB•PA TRUG**  
By the six Munis (Buddhas), persons of Intrinsic Awareness.

**YEN•LAG ZHI•LA SEM•CHEN GYI**  
The four limbs are

**LUE•KYI NAM•PAR SHEY•PA DANG**  
The pure form of the four aspects of the body: the consciousness,  
- 37 -

**WANG•PO REG•CHA REG•SHEY ZHI**  
The faculty, objects, and sense of touch

**NE•DAG GO•WA YAB•ZHI LA**  
Are the four male door-protectors, with them

**TAG•CHED TA•DANG DAG•TA DANG**  
Are the pure forms of the views of externalism, nihilism, self and

**TSHEN•MAR TA•WA NE•DAG YUL**  
The view of characteristics as the female door protectors:

**LAG•YE SHIN•JE CHAG•KYU MA**  
For the right hand is Yama and Ankusha.

**YON•PAR TOB•CHEN ZHAG•PA MO**  
For the left hand is Mahabala and Pahsa,

**KANG•YON TA•DRIN CHAG•DROG MA**

**For the left foot is Hayagriva and Shrinkhala, and**

**YE•PAR DUD•TSI KHYIL•DRIL BU**

**For the right foot is Amitakundali and Ghanta.**

**- 38 -**

**TSHED•MED ZHI•YI THRIN•LE CHEN**

**They fulfill the four boundless activities.**

**DAG•CHA DAG•CHED DZOG•PA LE**

**Thus by completion of the purified objects as the means of purification**

**YONG•DRUB DEN•SUM TSHANG•WI LHA**

**The absolutely accomplished deities of the Three Seats**

**NANG•LA RANG•ZHIN MED•PAR SAL**

**Are vividly perceived without inherent reality.**

**DE•YI BA•PUI BU•GA LA**

**Within the hair pores of the body**

**THRAG•THUNG GYUD•DEI KHYIL•KHOR NI**

**The esoteric mandala of the Blood-Drinkers**

**MA•LUE LUE•PA MED•PAR DZOG**

**All of them are completely perfect without exception.**

**KUN•KYANG KU•DOG CHAG•TSHEN DANG**

**All are in the illusory manifestation of color, instruments,**

**- 39 -**

**NAM•GYUR MA•NGEY GYU•THRUL NI**

**And gestures of uncertain variety,**

**RANG•JUNG RANG•SHAR CHEN•PO WO**

**And are the great self-origination and self-arising.**

**BUM•THRAG YANG•PI KHA•DROI KOR**

**She is surrounded by a vast assembly of hundreds of thousands of Dakinis.**

**RIG•DAG PAD•MA THOD•THRENG TSAL**

**Her crown lord is Padma Thodthreng Tsal (Padmasambhava),**

**AH•TSAR YA•ZHON KAR•SAL DZUM**

**The Acharya (master), who is youthful, clear, white, and smiling,**

**HE•RU•KA PA CHANG•DRIL THROL**

**And in the costume of Heruka playing the hand-drum and bell.**

**DAM•TSHIG YE•SHEY NYEE•SU MED**

**The samaya deities and the wisdom deities are indivisible.**

**GOM•PA TSAM•GYI NGOY•TRUB THOD**

**By merely meditating on this, one achieves the accomplishment.**

**SAMAYA**

**ལྷ་པ་སྐྱུན་འབྲིན་གཏུང་བའི་གློས་མེ་**

**Призывание**

**ལྷོ་ལུལ་གྱི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་ལུལ།**

**གནས་གྱི་མཚོགས་གྲུར་ཨོ་རྒྱན་གནས།**

**རྒྱ་མ་ཐ་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང།**

མྱིང་གི་མྱིང་མཚོག་རྩ་ཡབ་མྱིང་།  
 དོན་ལ་འོག་མིན་བདེ་ཚེན་ཞིང་།  
 རྣམ་པ་མཁའ་སྐྱོད་སྐྱུལ་པའི་གནས།  
 དབྱེས་ཤིང་བཞུགས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས།  
 ཚོས་སྐྱུ་ཡུམ་ཚེན་མཚོ་རྒྱལ་མ།  
 འབྲུམ་སྤག་མཁའ་འགྲོའི་འཁོར་དང་བཅས།  
 བྱིན་བྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
 གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལ།  
 སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།  
 བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།  
 མཚོག་དང་སྐྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།  
 སྤགས་འདི་རོལ་མོའི་ནང་དུ་འདོན།

**HUNG YUL•GYI MING•NI GYA•GAR YUL  
 NE•KYI CHOG•GYUR UR•GYEN NE  
 DHU•MA THA•LA KHA•DROI DRONG  
 LING•GI LING•CHOG NGA•YAB LING  
 DON•LA OG•MIN DE•CHEN ZHING  
 NAM•PA KHA•CHOD TRUL•PI NE  
 GYEY•SHING ZHUG•PI YUL•KUN NE  
 CHOE•KU YUM•CHEN TSHO•GYAL MA  
 BUM•THRAG KHA•DROI KHOR•DANG CHE**



**JIN•GYI LAB•CHIR SHEG•SU SOL  
NE•CHOK DI•RU JIN•PHOB LA  
DRUB•CHOK DAG•LA WANG•ZHI KUR  
GEG•DANG LOG•DREN PAR•CHED SOL  
CHOG•DANG THUN•MONG NGOY•DRUB TSOL**

HUNG! Of the country known as India  
In the supreme land which is called Oddiyana  
In Dhurmathala, the city of the Dakinis  
And Charmaradvipa, the supreme island among islands  
In reality they are the unexcelled great blissful pure land  
In appearance they are the manifested celestial lands  
From all those lands, wherever you dwell in delight.  
The great Dharmakaya mother (Prajnaparamita) Tsogyal  
Together with your entourage of hundreds of thousands of dakinis  
Please come here to bless us.  
Please bestow your blessings on this excellent place.  
Grant the four empowerments to us, the excellent meditators.  
Dispel the hindrances, wrong guides and obstacles.  
Bestow both common and uncommon accomplishments.

**(Recite the mantra and play the music instruments)**

ཨོཾ་ཡུཾ་ཧུཾ་བཛཾ་ལྷུ་ན་ཐཱ་ཤི་ནི་ཨེ་ཨ་རལྟེ་ཕོ་ཕོ་ཇཾ་

**OM A HUM BENZA DJNYANA DAKINI E A RA LI PXEM PXEM DZA**